

**КУЛЬТУРА И ОБЩЕСТВО**

УДК 78

С.А. ЖИГАНОВА, Д.В. КОЗУБ

**СТИЛЕВАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ НАРОДНОЙ ПЕСНИ КАК ЯВЛЕНИЕ  
ОТЕЧЕСТВЕННОЙ МУЗЫКАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ XX-XXI ВЕКОВ**

Жиганова Светлана Александровна, кандидат искусствоведения, доцент кафедры сольного и хорового народного пения Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), svetlana2008@mail.ru

Козуб Диана Витальевна, аспирант Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), alifa2008@mail.ru

**Аннотация.** Статья посвящена формам стилевой интерпретации народной песни, характерным для отечественной музыки со второй половины XVIII века до наших дней. Рассматривается понятие интерпретации и его различные формы, сложившиеся при взаимодействии сельской и городской музыкальной культуры.

**Ключевые слова:** фольклор, народная песня, интерпретация, аранжировка, обработка, исполнение, сцена.

UDC 78

S.A. ZHIGANOVA, D.V. KOZUB

**STYLISTIC INTERPRETATION OF FOLK SONGS AS A PHENOMENON  
OF RUSSIAN MUSICAL CULTURE OF THE XX-XXI CENTURIES**

Zhiganova Svetlana Aleksandrovna, candidate of history of art, associate professor of the cathedra of solo and choral folk singing of the Krasnodar state institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy st., Krasnodar), svetlana2008@mail.ru

Kozub Diana Vitalyevna, graduate of the Krasnodar state institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy st., Krasnodar), alifa2008@mail.ru

**Abstract.** The article is devoted to the forms of stylistic interpretation of folk songs characteristic of Russian music from the second half of the XVIII century to the present day. The concept of interpretation and its various forms formed at interaction of rural and city musical culture is considered.

**Keywords:** folklore, folk song, interpretation, arrangement, processing, performing, stage.

В XX веке отечественное музыковедение столкнулось с проблемой изучения разнообразных форм стилевой интерпретации традиционного народного искусства.

Саму практику интерпретации народных песен, ее видоизменение, придание ей нового музыкального облика нельзя расценивать как явление XX века – это давняя и устойчивая традиция деятелей отечественной музыкальной культуры в отношении фольклора. Так, именно с обработок народных песен, опубликованных в сборниках М. Чулкова<sup>1</sup>, В. Трутовского<sup>2</sup>, Н. Львова и И. Прача<sup>3</sup> и др. началось познание отечественной музыкальной культуры для представителей городского населения России. В дальнейшем

<sup>1</sup> Чулков М.Д. Собрание разных песен. // Сочинения Михаила Дмитриевича Чулкова. СПб., 1913. Т. 1.

<sup>2</sup> Трутовский В.Ф. Собрание русских простых песен с нотами. СПб., 1776.

<sup>3</sup> Львов Н., Прач И. Собрание народных русских песен с их голосами. М., 1955. 350 с.

создание профессиональных и самодеятельных народных хоров, влияние политической идеологии, использование народно-музыкального материала в творчестве рок-музыкантов, исполнителей популярной эстрадной музыки сформировало актуальные вопросы, на настоящий момент досконально не исследованные. Одним из них является вопрос о формах интерпретации народных песен, функционирующих в современном культурном пространстве.

Становление интерпретации как научного термина связывают с философскими учениями Платона и Аристотеля, позднее – Декарта<sup>4</sup>, основывающимися на двух сферах действительности: объективном мире физической реальности и субъективном мире мыслей и чувств [1]. Выдающийся музыковед Б.В. Асафьев, развивая идею интонационной природы музыкального искусства, отмечал значительную роль в нем явления интерпретации. Он связывал ее не только с понятием «смысл», но и со столь значимым для нее понятием интонации, как «выраженной мысли» [2].

В.В. Медушевский высказывает мнение, что «интонация способна выражать и определенные мысли композитора, его мировоззрение и «свертывать» в себе опыт всей культуры, заключать в себе все социальные и эстетические функции музыкального искусства» [3, с. 112]. По мысли музыковеда, интерпретация важна для понимания онтологической сущности музыкального содержания. «Если интерпретация – следствие и сторона подлинно личностного понимания, то следует сосредоточить усилия на понимании понимания» [4].

Интерпретация народных песен представлена в истории музыкального искусства различными видами, отраженными в терминах *обработка, аранжировка, переложение*. Как считает исследователь народно-хорового искусства М.В. Медведева, «аранжировка – приспособление определенного произведения, как народного, так и авторского, к возможностям и особенностям конкретного исполнительского коллектива (или одного исполнителя), ставящее своей целью максимальное раскрытие заложенного в первоисточнике художественного образа» [5].

Интерпретацию условно можно разделить на два вида: стихийный и осознанный. К стихийному отнесем изменение стилистики музыки под влиянием течения времени и социально-политической обстановки. А к осознанному – волю профессионального музыканта, его видение произведения. Существенное влияние на явление интерпретации народной песни оказало взаимодействие сельского и городского фольклора на рубеже XIX-XX вв. Городской фольклор в XVIII-XIX вв. развивался в постоянном взаимодействии, с одной стороны, с авторским искусством в его письменных формах, а с другой – с крестьянским устным фольклором. Характерными были процессы их взаимодействия и заимствования различных явлений, своеобразного «обмена репликами» с той и другой стороны [6].

В XX веке различия культур сказались в связи с бурным развитием форм сценической деятельности. Стали создаваться народные хоры, ансамбли (профессиональные и любительские), песня стала предметом сценического показа, на смену домашнему музицированию пришло публичное – концерт. Остро встал вопрос о том, как выносить народные песни на профессиональную сцену. Все более утверждалось понимание современной аранжировки как формы интерпретации народной музыки на современном этапе.

Интерпретация народной музыки в профессиональных коллективах зачастую связана с функцией усиления звучания и культуры пения в определенном акустическом пространстве: концертный зал, открытая сцена, природный локус (поляна, парк). На ее конкретный вид также влияет певческий состав хора, разновидность голосовых партий, предполагающих тесситурные, тембровые или фактурные изменения. В качестве

<sup>4</sup> Декарт Р. Сочинения в двух томах. М., 1989.

важнейшего побудительного мотива для создания интерпретации очень часто выступает замысел создания эффектного сценического номера, предназначенного для исполнения в концертных условиях.

В последние десятилетия XX века в области исполнительства народной песни наблюдается тенденция в стремлении воспроизвести подлинную региональную специфику в репертуаре и манере исполнения. Такие коллективы, как ансамбль народной музыки Дмитрия Покровского, «Казачий круг» (рук. Дм. Скунцев), «Народный праздник» (рук. Е. Дорохова, Е. Костина) в своей деятельности заложили принципы молодежного фольклорного движения. Представители данного движения руководствуются принципами возвращения к подлинным формам исполнительства, однако в совокупности данный художественный пласт культуры также возможно рассмотреть в контексте явлений интерпретации народной песни.

Достаточно популярно использование народной песни как одного из эстрадных музыкальных жанров. При взаимодействии традиционных и современных культур возникли такие жанры, как джаз-фолк, фолк-фьюжн, фолк-рок. Исполнители обращаются к поэтическому и музыкальному материалу традиционной культуры и соединяют его со всевозможными элементами различных музыкальных направлений: с битом, гитарным роком, рэп-вставками, вокалистами на иностранных языках и др.

Благодаря развитию деятельности в области интерпретаций становится актуальным новое понятие реинтерпретации. Как считает исследователь данного явления П.С. Волкова, «реинтерпретация в широком смысле – это уточнение и изменение смысла и значения» [7]. По мысли исследователя, продукт первичной художественной деятельности присутствует в произведении лишь на уровне элемента [8]. П.В. Волкова выделяет различные понятия для оценки современных литературных, музыкальных, кинематографических произведений: *ремэйк* (новая постановка старого сюжета); *псевдоремейк* как оппозиция ремейку; *кавер-версия* (исполнение произведения в совершенно новой аранжировке); *ангрейд*, т.е. доведение «до современного уровня» и т.п. [7]. Выделяют вербальную, невербальную (например, музыкальную) и синтетическую реинтерпретацию [9].

В современной фольклористике понятие реинтерпретации народных песен пока не изучено. До сих пор неясно, до какой черты исполнительская трактовка вкладывается в термин «интерпретация», а когда уже переходит в «реинтерпретацию». По мнению авторов, это одна из перспектив современных гуманитарных наук.

#### Литература

1. Корноухов М.Д. Феномен исполнительской интерпретации в музыкально-педагогическом образовании: методологический аспект: дис. ... д-ра. пед. наук: 13.00.08. URL: [//search.rsl.ru/ru/record/01005521952](http://search.rsl.ru/ru/record/01005521952)
2. Асафьев Б.В. Музыкальная форма как процесс. Л., 1971. 376 с.
3. Медушевский В.В. Языком чего является музыка? М., 1992.
4. Медушевский В.В. Интонационная форма музыки. М., 1993. 268 с.
5. Медведева М.В. Хоровая аранжировка: программа для музыкальных вузов. М., 1990. С. 65-76.
6. Кузнецов Е. Из прошлого русской эстрады. М., 1958.
7. Волкова П.С. Реинтерпретация в свете философии искусства: постановка проблемы // Теория и практика социального развития. № 2. Краснодар, 2009. С. 170-181.
8. Волкова П.С. Феномен реинтерпретации: опыт осмысления (на примере современного искусства) // Известия РПГУ им. А.И. Герцена. Серия «Общественные и гуманитарные науки». СПб., 2008. № 11.
9. Волкова П.С. Реинтерпретация художественного текста (на материале искусства XX века): автореф. дис. ... д-ра. искусствоведения. Саратов, 2009. 46 с.

#### References

1. Kornoukhov M.D. The phenomenon of performing interpretation in musical and pedagogical education: methodological aspect: diss. ... PhD (pedagogical sciences): 13.00.08. URL: [//search.rsl.ru/ru/record/01005521](http://search.rsl.ru/ru/record/01005521)

2. *Asafyev B.V.* Muzykalnaya forma kak protsess [Musical form as a process]. Leningrad, 1971. 376 p.
3. *Medushevskiy V.V.* Yazykom chego yavlyayetsya muzyka? [Language of what is music?]. Moscow, 1992.
4. *Medushevskiy V.V.* Intonatsionnaya forma muzyki [Intonation form of music]. Moscow, 1993. 268 p.
5. *Medvedeva M.V.* Horovaya aranzhirovka. Programma dlya muzykalnykh vuzov [Choral arrangement: program for musical higher education institutions]. Moscow, 1990. P. 65-76.
6. *Kuznetsov E.* Iz proshlogo russkoy estrady [From the past of the Russian stage]. Moscow, 1958.
7. *Volkova P.S.* Reinterpretation in the light of the philosophy of art: problem statement // *Teoriya i praktika obshchestvennogo razvitiya*. Krasnodar, 2009. № 2. P. 170-181.
8. *Volkova P.S.* The phenomenon of reinterpretation: the experience of understanding (on the example of contemporary art) // *Izvestiya RPGU im. A.I. Gertsena. Seriya «Obshchestvennye i gumanitarnye nauki»*. 2008. № 11.
9. *Volkova P.S.* Reinterpretation of the literary text (on the material of art of the XX century): abstract dis. ... PhD (history of art). Saratov, 2009. 46 p.

УДК 78

В.А. ЛЕОНОВ, И.Д. ПАЛКИНА

### СУДЬБА ВУНДЕРКИНДА: К.М. ДУМЧЕВ

---

Леонов Василий Анатольевич, доктор искусствоведения, профессор кафедры духовых и ударных инструментов Ростовской государственной консерватории им. С.В. Рахманинова (Ростов-на-Дону, Буденновский пр-т, 23/44), professorleonov@yandex.ru

Палкина Ирина Дмитриевна, кандидат искусствоведения, доцент кафедры духовых и ударных инструментов Ростовской государственной консерватории им. С.В. Рахманинова (Ростов-на-Дону, Буденновский пр-т, 23/44), irinapalkina1@rambler.ru

---

**Аннотация.** Статья посвящена одному из выдающихся представителей донского казачества в искусстве, каковым был скрипач Константин Михайлович Думчев. Имя этого музыканта было широко известно в последнем десятилетии XIX и в первом десятилетии XX века.

В работе освещаются и уточняются сведения, относящиеся к биографии артиста и его концертной деятельности. Впервые раскрывается сущность одаренности той категории детей, которых называют вундеркиндами. Выявлены причины творческих кризисов у вундеркиндов, с опорой на данные физиологии и психологии. Показана роль мышления и труда в становлении музыканта, обладающего с детства выдающимися моторными данными. Дано описание творческого наследия К.М. Думчева, которое не было опубликовано.

**Ключевые слова:** К.М. Думчев, скрипичное исполнительство, феномен вундеркинда.

UDC 78

V.A. LEONOV, I.D. PALKINA

### FATE OF THE CHILD PRODIGY: K.M. DUMCHEV

---

Leonov Vasiliy Anatolyevich, PhD (history of art), professor of the cathedra of wind and percussion instruments of the Rostov state conservatory n.a. S.V. Rachmaninov (23/44, Budenkovskiy ave., Rostov-on-Don), professorleonov@yandex.ru

Palkina Irina Dmitrievna, candidate of history of art, associate professor of the cathedra of wind and percussion instruments of the Rostov state conservatory n.a. S.V. Rachmaninov (23/44, Budenkovskiy ave., Rostov-on-Don), irinapalkina1@rambler.ru

---